

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, ENERO 20 DE 1911

N.º 623



Vista general de Azpeitia

(Fot. de Vicente Aguirre.)



## UNA EXCURSIÓN AL PAÍS DE "LOS IBEROS"

### ENSAYO DE PREHISTORIA

#### I

**L**A más antigua historia, al par que la más veraz, auténtica, justa é imparcial, es la Biblia. A ella, por consiguiente, debe acudir, como punto de partida, quien pretenda investigar el origen arcaico de una rama cualquiera de la humanidad.

Mas como no sea objeto de la Biblia la historia de los hombres, sólo puede contenerla en cuanto se relaciona con su fin esencialmente religioso. De ahí que nada hallemos explícitamente consignado en el divino libro, con referencia á los primeros albores de nuestra raza. Algo, sin embargo, creemos adivinar en la enumeracion de las familias que, á raíz de la confusión de lenguas, condujeron las primeras colonias de exploradores á la conquista de la extensa tierra deshabitada.

Paralelamente á este relato de la Biblia, nos suministra también vagos indicios la Historia universal. Débiles ecos de una acción lejana, no llegan, por desgracia, á repercutir en nuestros oídos con los tonos firmes, claros y vibrantes que necesitáramos.

La empresa colosal de fijar la genealogía de Euzkadi, no exige menor esfuerzo que el combinado de la antropología y la filología, con preeminencia y base de la última, toda vez que los caracteres físicos y aun los morales son susceptibles de transformación esencial por influencia de los climas y distinto género de vida.

Menos intensa es, por hoy, nuestra labor.

Ciñéndonos á la cuestión de la identidad de iberos y euzkos, tratamos únicamente de tantear, por el examen comparativo de sus propios nombres y los de otras antiguas gentes, las relaciones que entre sí tuvieran en orden á sus orígenes, utilizando, á las veces, como auxiliares, las escasas luces que sobre tan obscura materia arroian de consuno ambas historias: la sagrada y la profana. Todo ello con brevedad, sin pretensión de infalibles, ni pujos y alardes científicos.

Y sin más impertinentes prólogos, comienza nuestra tarea.

#### Jornada primera

Lancemos, sucintamente, una ojeada preliminar.

Desde tiempo inmemorial, hallamos á los baskos habitando el espacio que habitan hoy, ó, á lo sumo, otros contiguos, sin que

jamás se haya fijado de modo indubitable su filiación y procedencia.

¿Qué fué de aquella legendaria venida de Túbal, primer poblador de la antigua Hesperia, padre de los iberos ó pretendidos baskos? Cayó, á pesar de la célebre frase de Josefo *Tóbelas, Thóbelis, etc.*, en que se fundara, y no obstante haber sido admitida por casi todos los historiadores y tratadistas de los pasados siglos. Igual suerte cupo á la fábula de Tarsis, el primero que colonizara en las costas de la península.

Túbal y Tarsis ¿cómo dudarlos? fueron grandes entre los antiguos pastores de pueblos. Si á su eminente fama no bastara el decir de Josefos y San Jerónimos, abogarían por ella las irrefutables páginas del Génesis; mas, con todo, es insostenible que en la fecha que se les asigna, ó sea doce años después de la confusión de las lenguas, Túbal ni Tarsis llegasen al confin de Europa desde el valle de Sennaar, batiendo al paso incierto de sus caravanas el incomparable *record* de las emigraciones primitivas. Ni sus medios rudimentarios de locomoción, ni su desconocimiento forzoso de la geografía, ni la inutilidad y extraordinaria magnitud de semejante hazaña, autorizan á creer en aquel éxodo imposible.

¿Quiénes fueron, pues, los antecesores de los baskos peninsulares? ¿A qué rama ó familia de la especie humana pertenecieron? He aquí la dificultad.

Los antiguos, que apenas los conocían, los llamaban iberos, confusamente; celtas, cántabros, más tarde: baskones, bárdulos, en fin, sin fundamentar la denominación. Entreveráronlos, á menudo, con diversas razas, igualmente mal definidas. Cuanto á su origen, créese los tuvieron por autóctonos; Varrón, sin embargo, según Polibio, los hizo originarios de Asia.

Donde surge extraordinaria discrepancia en este punto es entre los modernos. ¿Hay nada más debatido que la procedencia de los baskos?

Para Garat son fenicio-semitas que, abriendo el paso de Gibraltar, vinieron á fundar colonias en toda la Europa atlántica, haciéndolo en Euzkadi y hasta en Suecia; para Nadillac, de raza uralo-altaica, provenientes de Africa, pasando enjutos el itsmo, antes de abrirse el indicado estrecho; para Blanc Saint-Hilaire, procedentes del Cáucaso, y hace notar la semejanza del japonés y el euzkera; para Henri O'shea, de la antigua confederación de hittitos en Asia, y también emplea como argumento el idioma; para Bonarte y Charancey, fineses de la familia turania del Norte de Asia; para Fritz Hommel, alavadones asiáticos; para Bayer y Adelung, aborígenes de la península; para Chao y Moncaut, autóctonos; para Groslim,



celto-escitas; para Brotome, celtas; para el P. Fita, arios; para Unamuno... En fin, tal es la diversidad de encontrados dictámenes, que induce y predispone á desconfiar de todos ellos y á pensar, con el ilustre publicista y euzkarólogo Arana-Goiri, que «si fantástica, ridícula é hija únicamente de la inactiva de algunos autores es en realidad la opinión que afirma la fraternidad de la raza euskeriana respecto á la iberá ó á cualquiera otra de las que forman el comienzo de la historia de esta Península, no menos infundada y gratuita es la que el Sr. Unamuno expuso en su conferencia, al estimar que el origen de nuestra raza es el mismo que el de la turca, húngara y finesa». (1)

## LA EUSKAL-ESNALEA

### Conferencia del señor Campi6n

Nabarra y el Euskera.—El valle de Salazar.—Medidas necesarias

Con el mayor agrado publicamos un extracto de la hermosa conferencia que el ilustre literato basko D. Arturo Campi6n, ley6 recientemente en la Asamblea de la Sociedad Euskal-Esnalea, reunida en el palacio de la Diputaci6n de Gipúzkoa:

Empez6 diciendo el se6or Campi6n que al dirigirse á la Sociedad Euskal-Esnalea en aquel momento sentía la tristeza de no poder transmitir noticias halagüeñas sobre triunfos obtenidos en la nobilísima propaganda baska, teniendo, en cambio, que exponer hechos y razones que de caer en ánim0s pusilánimes habrían de apartarlos del camino que tan generosamente han emprendido.

Sin embargo—dice—la tristeza no es desaliento. Nadie

(1) Labayru, *Historia de Bizkaya*; Arana-Goiri, *Piegos hist6rico-políticos*.

puede negarme el derecho de sentirla, cuando he consagrado mi vida á un ideal alto y hermoso que no ofrece ningún provecho personal, y cuando la recompensa de verle triunfar se aleja en la proporci6n que el agobio de los años aumenta, como si la Providencia quisiera privarme del dulce concuelo de la esperanza.

¡Ojalá con este dolor mío pagase yo el rescate del pueblo basko! Díerale por bien sufrido y paladeado.

Si la Divina Providencia—añade—siega en flor, en las obras humanas, las ilusiones nacidas al calor de la imaginaci6n, también manda perseverar en el bien, y por eso proseguiré la lucha al lado de sus entusiastas compa6eros de la Euskal-Esnalea, caballeros andantes de Baskonia.

Recuerda luego aquella frase de Reclus aplicada al pueblo basko “un peuple qui s’enva” y dice que por mucho que se haya rearguido de falsa esa profeci6n hay que reconocer que estamos viendo cómo se convierte en axioma.

Cierto que el pueblo euskariano y la raza sobre la cual floreció, en cuanto hace á su realidad antropológica no morirá como aquella tribu de la isla de Coral que fue ahogada por los blancos; pero si el pueblo es algo más que un conjunto de animales en disposici6n de comer y reproducirse, si además de los elementos anatómicos, y por encima de ellos, le constituyen los elementos morales creadores de la individualidad psicológica propia suya, diferente de otras, hay que corroborar la sentenci6n de Reclus y recordar juntamente con ella aquel verso de Burger “los muertos andan de prisa”.

Pueblo que olvida su lengua, su historia, que corrompe sus costumbres y renuncia ó abandona sus derechos para bajar de se6or á siervo y de soberano á vasallo, es un pueblo decadente y está en camino de morirse, por muchas ciudades hermosas que levante, vías de comunicaci6n que abra, ahorros que acumule, libras de carne que coma y azumbres de sidra que beba.

Y como consecuencia de estas ideas sienta esta afirmaci6n:

“Solo en tiempos de sofismas universal pudieron mardarse la ruina de la personalidad y el progreso en los ditirambos de un insubstancial optimismo.

Saluda luego á todas las sociedades que luchan contra la afrentosa decadencia del pueblo basko y de una manera especial á la Euskal-Esnalea que tiene por centro de sus amores uno de los caracteres más típicos del pueblo: El idioma maravilloso.

Dice luego que en ningún tiempo contó el euskara con mayor número de fervorosos defensores que ahora; que el conocimiento científico del idioma se extiende; que se populariza y se acicala y se pule, hasta el extremo de que ya se puede ofrecer un bello ramillete de flores de nuestra literatura.

Y á continuaci6n se lamenta de que mientras se mue-

### Los baskos en México

El baskongadismo va abriéndose camino por toda América.

En la capital de México existe un Centro Basko que empez6 modestamente, pero que hoy cuenta con 600 socios.

Ocupa los altos del teatro «Col6n» y sus salones son amplios, confortables y suntuosos. Hay una biblioteca provista de numerosas obras, de revistas y periódicos.

Las fiestas que se dan en este Centro, además de que son muy celebradas, contribuyen á levantar el espíritu de raza de la colectividad baska de la capital mexicana.

Dentro de poco tendrán su representaci6n social los baskos con grandes Centros de cultura en los principales puntos de la América.

También en Valparaiso y Santiago de Chile se anuncia la apertura de Centros baskos.





ven las fuerzas restauradoras y conservadoras la infección prosigue hasta el extremo de que está plateado el problema de quien es más fuerte, el torrente ó el dique que se le opone.

Entra á hablar de Navarra y dice que si es justamente aplaudida por la entereza y virilidad de su carácter, se ofrece como ejemplo de pueblos débiles y afeminados en cuanto se refiere á la conservación del idioma.

Recuerda que el P. Moret dice que en el siglo XVIII en toda la parte montañesa de esta gran matriz de los baskos se hablaba únicamente el euskera y en las restantes zonas se hablaba también, aunque promiscuamente con el castellano.

En los pueblos fronterizos se perdió en el siglo XVIII. Hoy apenas se habla en Burguete.

Cita los distritos de Amescoas, Allin, Metauten, Yerri, Guesalaz, Goñi y otros muchos que perdieron el idioma durante el siglo XIX, quedando solo algunos vestigios que le hacen dedicar un recuerdo á los pieles rojas de cuyo idioma daban testimonio los papagayos centenarios.

En el transcurso de 125 años, más de 300 pueblos navarros han pasado á ser una prolongación lingüística de Castilla.

Habla del estado deplorable en que se encuentran los dialectos de esta "lingua nabarrorum" y dice que se ha marcado una zona más ó menos ancha de extinción inminente caracterizada por la superposición de tres generaciones, una de las cuales (los viejos) habla sólo en baskuenze; los hombres maduros promiscuan con el castellano, y los niños solamente hablan el erdera.

El foco invasor entronizado en Irurzun amenaza á la Barranca y á Larraun y á Imoz; los focos de Markalain, Ostiz y Sarriés amenazan á Atez, Odieta, Anué, tierras altas de Esteribar, y á Val de Erro; como Aoiz bate el baskuenze de Val de Arce; y Burguete bate á este mismo valle, al de Erro y á la Aezkoa.

La línea de invasión es muy sinuosa de entrantes y salientes pronunciados como el trazado gráfico de algunas fiebres.

Generalmente, la deseuskarización procede por contacto progresivo, pero á veces da un brinco, como sucede en Burguete, donde se plantó el castellano dejando á la espalda los núcleos relativamente incontaminados de Arce y Erro.

Y después de este estudio completísimo, añadió el señor Campión que lo que ha hecho rebosar su amargura es el caso más particular de todos; el caso del Valle de Salazar.

Describe poética y magistralmente el valle de Salazar, comparando su verdor y frescura con el verdor de la céltica Erim.

Allí—dice—habita honrada gente de hombres despavidos fornidos y trabajadores; mujeres buenas y hermosas.

La primera mención de uno de los pueblos de este valle está en una carta de San Eulogio al Obispo de Iruña Wilesindo.

En el proemio del venerable Fuero general, se mete á Salazar en el número de los pueblos que no ocuparon los moros.

Y quien dice que allí no hubo moros, dice que no hubo allí galos, ni romanos, ni fenicios, ni otros invasores.

Esta noticia sirve al señor Campión, para afirmar que la estirpe euskalduna de los salacencos es limpia, casta é incontaminada como la nieve del pico de Orhí, trono de la Maitagarri pirenaica.

Parece que la naturaleza construyó allí inexpugnable reducto para el basko y sus cosas.

Cifnenle altas montañas de mil doscientos, trescientos, cuatrocientos y quinientos metros de altura; por allí yerguen sus indomables cabezas Aldasundurra, Idumgaztelu, Udi, Zolapika, Arazamendi (y otros que cita); la entrada es angosta, una foz abierta en la roca por la invencible petinacia de las aguas.

Tiene carretera y caminos de mero tráfico local; no tiene ferrocarril, ni pasan por allí automóviles ni turistas.

Sus habitantes son industriosos y con propios recursos atienden á sus necesidades.

¿Cómo puede haber quien se maraville viendo que allí se conservan las costumbres antiguas los bailes y los trajes antiguos hasta sus convicciones antiguas? Porque los salacencos, al revés de sus vecinos del E. y del O ron-

caleses y aezkoanos, son carlistas, porque adoptaron esta manera de pensar contra los constitucionales el año 23.

Parece por todo esto un país consagrado á las tradiciones.

¡Mera apariencia! exclama.

Ese tradicionalismo tan firme á trechos, presenta una enorme resquebrajadura, una profunda grieta en la tradición más importante, discutiendo desde el punto de vista meramente humano, de cuantas atesorar puede el alma de un pueblo: la tradición del idioma.

En el valle de Salazar se habla una variedad importante y curiosa del dialecto bajo-navarro oriental.

Carece de literatura escrita y, fuera de las localidades mismas únicamente puede estudiarse en los cuadros del verbo, el catecismo de Astete publicado por el Príncipe Bonaparte y en una versión al "Orreaga", del señor Campión.

Recuerda que el año 1866 Luis Luciano no halló en Uskarrés, pueblo el más meridional del valle, ninguna persona conocedora del baskuenze, y en cambio le hablaban la mayoría de Racas alto, perteneciente al distrito municipal de Navascués.

En los demás pueblos del valle se hablaba, y aún se habla el uskara, como dicen ellos por todas las personas mayores.

En Ochagavía notó el Príncipe lo que en el Roncal, y es que los hombres hablan entre sí el castellano y con las mujeres en baskuenze.

Este es el primer sintoma de postración y ruína.

Atribuye esta invasión erderiana á los viajes que hacen á la ribera los salacencos almadieros.

Cree que el baskuenze está extinguido ó poco menos en el Roncal.

Dedica un recuerdo á Mendigacha, que les envió al Príncipe Bonaparte, á Azkue y á él los últimos vestigios y reliquias curiosas del sub-dialecto suletino de Roncal conforme se hablaba en Vidangoz.

A continuación ofreció don Arturo á la consideración de la distinguida concurrencia, que le aplaudía con verdadero entusiasmo, un cuadro en el que se da cuenta de la vida que tiene el euskera en Salazar.

En Izal no lo habla nadie: Pueden hablarlo las personas mayores de 35 años; las personas de 10 á 35 años lo entienden; de diez años para abajo nadie conoce el idioma.

En Esparza saben el idioma todos los habitantes y se habla comunmente. (El señor Párroco enseña el catecismo en euskera.)

En Eskaroz lo saben la mayor parte, pero hablan el castellano.

En Izalzu, parte la más septentrional, se notan ya síntomas de decadencia.

En Ochagavía, pocos menores de 10 años conocen el idioma.

Después de ofrecer estos datos interesantes el señor Campión expone su juicio respecto de las causas que determinan generalmente la decadencia del idioma, y dice que son:

Primera. La invasión de gentes extrañas más fuertes y cultas que las invadidas, y que imponen su idioma propio con la fuerza cultural ó política.

Segunda. El constante contacto con gente extraña, favorecido por el comercio, por la industria, por la inmigración de veraneantes, por el paso de turistas favorecido por la facilidad de las comunicaciones.

Esto no basta para explicar la decadencia del idioma en Salazar porque allí hay pocas comunicaciones.

Otros baskos viven en más constante contacto con idiomas extraños y no se contaminan. Así se ve que el baserritar de Ulía y Loyola no deja de ser basko y en cambio deja de serlo el bordari salacenco.

Esto prueba que el aislamiento es poca cosa y como nueva y terminante prueba ofrecida por este mismo país navarro cita el caso del Baztán que no olvida su idioma estando como está en el centro de un camino de importantísima circulación, y el caso de Val de Goñi, que está apartadísimo y aislado de toda comunicación y perdió su lengua.

Tercera causa.—La ventaja que en esta lucha de los idiomas ofrece á uno el apoyo oficial.

El Estado—dice—comete un delito contra el Derecho y contra la Historia favoreciendo á un idioma peninsular. El castellano goza de grandes privilegios respecto de los demás. Esta causa tiene grandísima influencia.

Y á continuación afirma el ilustre conferenciante que éstas causas no tendrían eficacia sino tuvieran el calor de la complicidad.

Cita como ejemplo á Cataluña donde no se ha perdido la lengua particular aun cuando el castellano se apoderó de las escuelas.

Los Ayuntamientos, padres de familia y Juntas de Instrucción pública toleran aquí todavía el castigo del anillo en las escuelas impuesto á los niños que hablan su idioma, cuando los maestros que esto hacen debieran recibir inmediatamente la licencia y el pasaporte.

Recuerda un capítulo de su novela "Blancos y Negros" en qu se relata una de estas escenas para poner de manifiesto el abismo que separa á estos baskos dóciles de aquellos niños polacos que el novelista Wladislaw Reymont presenta en un cuento admirable.

En una escuela prusiana el maestro rezó en tudesco la oración del domingo.

Los niños no le contestaron.

El maestro, lleno de ira, fué llamando á los niños uno á uno y los fué castigando.

Los niños se acercaban al maestro, rezando en voz baja, en su idioma, la oración del domingo, y extendían sus manos para que el maestro descargara en ellas el castigo.

Cuando el maestro creía que había castigado á todos, se acercó á la mesa una niña de cabellera rubia como el lino y, extendiendo su manecita blanca dijo al maestro:

—¡A mí no me habéis castigado!

Los niños baskos—dice Campión—no hacen lo que los niños polacos, porque detrás no tienen á los padres polacos, sino á los padres baskos.

Todas estas causas—dice luego son coadyuvantes, no eficientes de la catástrofe.

¡Falta el nervio, la vitalidad del patriotismo basko!

En Salazar se acaba el basko por flojedad, por dejadez. por dejarlo no á la buena de Dios sino á la mala de Dios.

Todo contribuye á la decadencia, los viajes á la ribera, la ausencia del baskuenze de las escuelas, los puestos de carabineros, los curas que no predicán en baskuenze, ni enseñan el catecismo en euskera, pero si hubiese amor patrio desde hace 200 años todos tendrían que amoldarse al euskera, y se amoldarían.

No toda la culpa es de aquellas gentes, que las faltó quien tornara consciente su baskismo inconsciente, puramente material.

Faltaron allí autoridades sociales empapadas de patriotismo vivo y culto, sabedoras de la altísima significación que para la vida de un pueblo tiene su idioma.

El pueblo, sin guías ni lazarillos, sugestionado por el ambiente, tropezó y cayó al suelo.

La única clase social que podía haber mantenido la grande y sana tradición del baskuenze, desentendiéndose de ella por otro linaje de resistencias no incompatible además

Recuerda la frase de la Sulamita, aplicable á lo que aquí ocurre, "...y mi viña que era mía no guardé".

Y como final de su hermosa conferencia el señor Campión propuso á la Euskal-Esnalea para defender la existencia del baskuenze en Salazar, las siguientes medidas:

Primera—Constituir en Salazar, con personas amantes de las tradiciones del valle, una delegación de Euskal-Esnalea.

Segunda—Estudiar la manera de celebrar un batzarre en el valle.

Tercera.—Procurar que los señores curas prediquen y enseñen el catecismo en baskuenze, y que las santas misiones sean predicadas en baskuenze.

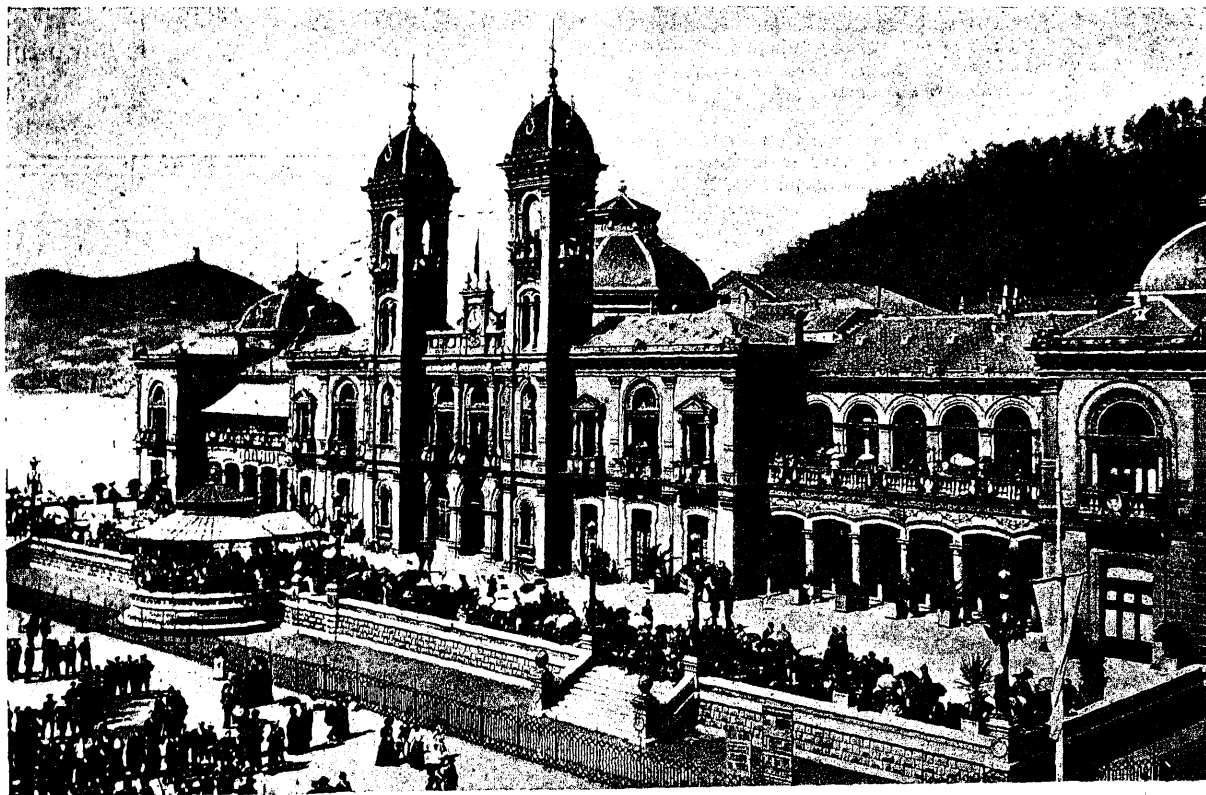
Cuarta—Crear premios para dárselos á los niños que mejor hablen el idioma.

Para esto se pedirá la ayuda de la Diputación de Navarra.

Y Quinta.—Gestionar que en la escuela de párvulos de Ochagabia se enseñe el euskera conjuntamente con el castellano

Mediante estas medidas y otras que puedan mejorarlas ó completarlas, y con la cooperación de los buenos patriotas de Salazar—dijo—alcanzaremos en ese valle, que es uno de los sillares fundamentales del glorioso reino pirenaico, nuestro noble objeto, y evitaremos que se nos afrente algún día diciéndonos: "Los pueblos cultos conservan su idioma; los salvajes lo pierden."

Así terminó su conferencia, entre estruendosos aplausos, el insigne escritor y apóstol del euskera.



SAN SEBASTIAN.—El Gran Casino.



CEREBROS BASKOS

## Juan Zaragüeta

Es un chico y tiene ya la categoría de un aristócrata intelectual. Es muy joven y sabe ya tanto como un estudioso sexagenario.

Le hicieron vice Rector del Seminario Conciliar de Madrid y siendo un cerebro basko, apenas ha habido periódico del país que se haya ocupado del mérito indiscutible que este cargo supone. Solamente un periódico le dedicó algunas líneas.

Pero Ortega Gasset ocupa ya la cátedra de Filosofía que en sus tiempos explicó Salmerón, y Ortega Gasset ha tenido la honra—ó lo que sea—de que media prensa de Madrid haya relatado ya hasta las intimidades de su vida y costumbres. Hora es, pues, de que en este país se rinda la debida justicia á nuestro cultísimo paisano, y sepamos que en el Seminario de Madrid ocupa también una cátedra un muchacho, un joven donostiarra, cuya inteligencia puede ponerse á la altura de las más privilegiadas, de las más cultas, de las más poderosas.

¿Y que haya quien se lamenta de que aquí se hace el vacío á cuantos se ocupan de problemas sociales ó metafísicos! ¿Pero quién se ocupa aquí de esos problemas? ¿Qué diría Zaragüeta cuando después de haber escrito un estudio magistral entre los magistrales, abarrotado de conocimientos y de doctrina, apenas hay en su país más que uno ó dos que lo conocemos?

Pero sin más comentarios vayamos á lo nuestro.

Zaragüeta es, ante todo, donostiarra. Hizo sus primeros estudios, como todo el mundo sabe, en el Seminario de Vitoria. Pero su afición decidida y sus inclinaciones naturales hacia la Filosofía, hizo que después de terminar la carrera en la capital alabesa, marchase á la Universidad de Lovaina á ampliar sus estudios filosóficos. Allí siempre se distinguió entre los alumnos de mayor disposición intelectual y de más sólida instrucción. Claro está, un muchacho con tal preparación, con naturales inclinaciones al estudio, con una cultura extensa, con profundos conocimientos filosóficos, y con afable tacto, al momento de volver á España, fué solicitado por varios prelados.

Y he aquí que cuando apenas se conocía su estancia en Madrid, ocupa de un salto nada menos que el vice Rectorado de su Seminario Conciliar.

Zaragüeta, como hemos dicho antes, es un espíritu culto, que á sus sólidos estudios de formación intelectual, ha sumado una continuada labor de asimilación.

Esta asimilación la ha llevado á cabo principalmente de lecturas múltiples, dentro de la importante rama de la Filosofía.

El diario de Madrid *El Universo* ha publicado más de una vez artículos suyos, que no por doctrinales dejaban de comprenderse fácilmente.

Hace aún poco tiempo, discutiendo gallardamente con Ortega Gasset, llamaron la atención sus artículos por la abrumadora lógica y la solidez de sus fundamentos científicos.

Ahora bien. ¿Zaragüeta es solamente un lógico; solamente un almacén filosófico; solamente un teórico que en el campo especulativo deduce sus conclusiones trascendentales?

No; Zaragüeta tiene más de fábrica que de almacén, como diría Balmes.

Zaragüeta no solamente conoce lo que ha leído en sus libros, sino que además sabe «discurrir» y discurrir bien por cuenta propia. ¡Y esto es lo difícil, lectores!

Muchas veces me dicen:

—¡Ah! Fulano tiene una gran cultura, es un hombre que ha estudiado y ha leído mucho.

Está muy bien. Eso es muy útil y muy bueno. Pero ¿discurre? ¿Es inteligente ó habla á través de lo que hablan los demás? La cultura es útil, es buena, es hasta necesaria; pero es mucho más útil tener una inteligencia sana y capaz.

Un cerebro almacén, podrá ser siempre una gran memoria, un gran erudito para repetir lo que dicen otros autores, otros legisladores, otros juristas, otros hombres y autores eminentes. Pero las más de las veces no sabe discurrir, no convence con su inteligencia.

Un cerebro fábrica, convence con sus argumentos y su modo de ver las cosas. Y este es el genio.

Zaragüeta ha publicado en un largo folleto—puede llamarse un libro—su macizo trabajo, leído en el acto de apertura del curso académico de 1910-1911, en el Seminario Conciliar de Madrid.

Titúlase «Modernas orientaciones de la Psicología Experimental».

A primera vista, parece el libro de Zaragüeta la labor de un erudito. ¡No! No hay tal.

Es un trabajo de una inteligencia sana y fuerte. Es la obra hermosa de un filósofo que sigue paso á paso y día por día las últimas evoluciones del movimiento científico contemporáneo, con todas sus cualidades y atributos característicos.

Es una labor sólida y maciza, consecuencia de una continuada hilación de estudios y observaciones. Más de escritor que de orador. Más de filósofo que de literato. Más de hombre que enseña que de artista que hace admirar. No persuade como Platón, pero demuestra como Aristóteles. Y á manera de un gran filósofo, Zaragüeta halla la esencia, la médula, el espíritu, por llamarlo así, de un problema; con todas sus divisiones, sus evidentes principios y sus más lógicas conclusiones.

No vayáis á buscar en el magistral discurso de Zaragüeta antinomias engarzadas en grandilocuentes periodos, porque nunca encontraréis más que antecedentes luminosos, que sin quererlo, os arrastran á las conclusiones apetecidas.

No es posible decir nada sobre el libro de Zaragüeta. Es materia especializada que está fuera de la labor que exige el periódico. Pero ya que apenas nadie se ha ocupado de nuestro querido paisano en la prensa del país basko, vayan siquiera estas líneas de admiración de su condiscípulo y amigo, á manera de un tributo de justicia.

Zaragüeta es joven, muy joven, y sabe mucho y discurre bien. De su inteligencia, de su amor al estudio, de su cerebro vigoroso, de sus facultades, puede esperar mucho el país.

ADRIÁN DE LOYARTE.

San Sebastián.



Los versolaris Pedro Tolosa y Pedro Embeita

Estos dos «versolaris» muy conocidos en Bizcaya, toman parte frecuentemente en los mitins de carácter basko.



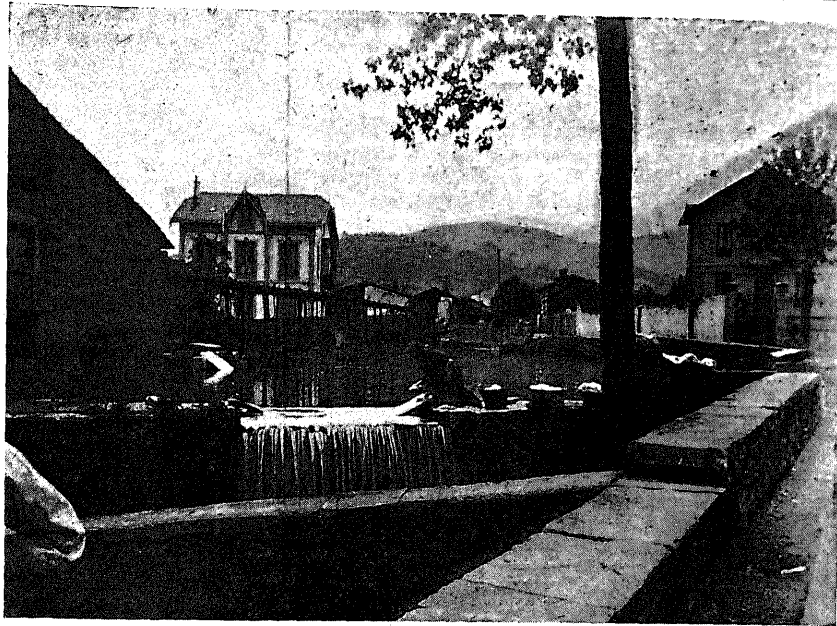
## DURANGO

En la antigua y famosa Tabira abundan los lugares pintorescos. Y á propósito de Tabira, dícese que este nombre proceda del de una señora llamada así, la cual fundó la antiquísima parroquia de San Pedro, en cuyo derredor se pobló la villa.

La vista que publicamos reproduce el precioso lugar en que está emplazado en Durango el molino conocido con el nombre de «Churra».

Todo cuanto pudiéramos decir nosotros resultaría pálido ante la belleza de un lugar tan pintoresco, donde la Naturaleza parece que hubiese derramado sus dones á granel.

El señor Félix Garci-Arceluz ha tenido la atención de sacar esta fotografía con destino á LA BASKONIA.



## UN CALENDARIO PERPÉTUO

### Manera práctica de hacerlo

Con mucha frecuencia ocurre querer saber á qué día de la semana corresponde una fecha cualquiera; nuestros lectores se habrán encontrado más de una vez en este caso, y sin duda se habrán visto obligados á hacer cálculos difíciles y expuestos á errores de consideración. La utilidad de un método práctico y sencillo para resolver la cuestión en un momento resulta, por lo tanto, evidente, hasta el punto de que sería una ventaja el que los niños lo aprendiesen desde pequeñitos en la escuela.

Dicho método existe. A primera vista parece un poco complicado; pero basta un poco de práctica para hacerlo fácil, sobre todo si se tiene buena memoria.

El método se funda sobre la supresión, digámoslo así, del número 7; es decir, que todo número debe dividirse, á ser posible, por 7, y tomar solo el resto. Así, 24 queda reducido á 3, que es el resto de dicha división; 21 pasa á ser 0; 16, 2; 40, 5, etc. Teniendo esto presente, el procedimiento consiste en sumar cuatro números que representan el siglo, el año, el mes y el día, suprimiendo siempre los siete que vayan resultando en la suma.

Supongamos, por ejemplo, que los números que vamos á sumar son 0, 23, 3 y 14. El 14, por la razón antes expuesta, desaparece (14: 7=2, sin resto), y el 23 se reduce á 2. Los sumandos, por consiguiente, pasan á ser, 0, 2, 3 y 0, y la suma será 5. Este número de la suma indica que la fecha en cuestión es el quinto día de la semana, ó sea el jueves.

Los números que representan el siglo, el año, etc., no pueden escogerse á capricho, sino que deben someterse á las siguientes reglas, que es fácil recordar:

Los números representativos del siglo son: el 2 para los años 1800 á 1899; el 0 para 1900 á 1999, y el 6 para 2000 á 2099. Se ha procurado que el 0 fuese el del siglo presente, porque abrevia mucho los cálculos, y no hay que decir que las fechas del siglo en que nos encontramos han de ser las que más nos interesen.

Para el año, el número se halla del modo siguiente: se dividen las dos últimas cifras del año por 7, y se toma el resto; se dividen las dos mismas cifras por 4, y se toma el cociente, despreciando fracciones; se suman el primer resto y este cociente, y la suma, después de suprimir los 7 ó múltiplos de 7 que resulten, será el número buscado. Así, en el año 1860, tendremos que 60 dividido entre 7 da un resto 4, y 60 dividido entre 4 da un cociente 15. Ahora, 4 + 15 = 19, y restando 14, múltiplo de 7,

nos queda 5. Del mismo modo puede encontrarse que el número del año actual es 1, y el de 1940 es también 1.

Los números de los meses hay que aprenderlos de memoria, en esta forma: Enero, 1; Febrero, 4; Marzo, 4; Abril, 0; Mayo, 2; Junio, 5; Julio, 0; Agosto, 3; Septiembre, 6; Octubre, 1; Noviembre, 4; Diciembre, 6.

En cuanto al número del día, es el suyo propio, restando cualquier múltiplo de 7 que pueda haber en él. El 3, por ejemplo, será 3; el 25, será 4; el 30, será 2, y el 14 será 0.

Veamos algunos ejemplos de la aplicación de estas reglas. Supondremos en primer lugar que se trata de saber en qué día de la semana cayó San José hace cinco años, ó sea el 19 de Marzo de 1905:

El número del siglo es.....	0
El número del año es.....	6
El número del mes es.....	4
El número del día, restando el múltiplo, es.....	5

TOTAL..... 15

Suprímase de este total el múltiplo de 7, y quedará 1. El día que se busca fué, por lo tanto, el primero de la semana, ó sea domingo.

Otro ejemplo. Se desea saber en qué día cayó el 14 de Abril de 1860:

El número del siglo es.....	2
El número del año es.....	5
El número del mes es.....	0
El número del día restando el múltiplo de 7, es.....	0

TOTAL..... 7

La fecha en cuestión cayó, por consiguiente, en sábado.

Hay que tener presente, para evitar errores, que en los años bisiestos varían un poco los números de los dos primeros meses. El de Enero es 0, y el de Febrero 3. Los demás no experimentan alteración ninguna

Goyerri' thar ta Beterri'tarrak  
 ¿Nun lenagoko bidiak,  
 Euskera eder, garbi-garbija  
 Eta ekandu maitiak?  
 Etxe-osteko errekachubak  
 Igaroarren urtiak  
 Jarraitzen dithu antxiñetako  
 Bide ta lan-egithiak.

ETXETA'TAR J. L.



## Gipuzkoako kondaira

Bereala ifini zeban Gipuzkoak esan dan Batalloia bertako jaiotarrakin. zefaren agintari edo Komandante jarri zeban Teniente Koronel D. Juan Karlos de Areyzaga, eta Sargento nagusi D. Gabriel de Mendizabal, biak gudaritar onak eta ondra andiko gizonak, zeintzuben beren jendeari armen erabillera erakutsirik fite, jarri izan ziran egun gichiren barruan Batalloiarekin erru andian etsaiari erasotzen; martiziti osoa arritzen zan moduan, eta General Karo jaunari bere naikida betetzen ziotela, zefiak agirian alabatzen zeban Gipuzkoako Batalloia onore ta garboa guztiz asko.

Batalloi an, gelditu ere hage zebillen Bideaturekin Tellatueta-gaiñ inguruko mendietan, estura larriko lanze eta irriskirik andienetan aurrenengo beti. Sarritango neke gogor eta pelea portitz askoren bidez gaishotu, elbarritu eta illtzen ziran Batalloi onetako anitz; zeintzuben ordainak ifintzen zituen Probinziak bereala, bere seme leial errutsu bakochari onza urreak amazapina, emezortzina, eta ogeiña ere emanik. Guztiz ditutza andiak eman bear izan zituzten Gipuzkoako Erriak, Batalloi indar andiko an hare ofiean irozotzeko. Erri batena bakarrik esatea aski da, beste gañerontzekoaz eroiturik ezagunmendura atortzeko. Oyarzungo Erriak Batalloi onetarako zituen ifini bearrak ogei ta zortzi gizonetako, eta oei beren sariak emateko badaikit iru milla eskutu euneko lauen korrituan, beste bi milla euneko iru pagatzekoan arturik, gañera milla erreala Erriko garien gordeleku edo positotik atera izan zituela, Errege serbitzatzearekin Gipuzkoari kontu egiteak atzerapenik izan etzezan.

Egiazki esan-al guztien gañekoak ziran izatez ere Batalloi onek zeramazkien neke gogorrak, eta egiten zituen azafia andiak; zeintzuben bidez General Karo jaunna zaletu zan. lenago ezertan etzenzan Gipuzkoako terzioaz, eta Probinziari izkribatu izan zion guztiz emekiró, ezen, Españiaren mugako arraia gordetzeko arkitzen zala jende leialaren bearrean, eta egin zegoela atsegin biraltzeaz beren Agintariakin lenago hezala eche-etara irauliak zeuden mtzil eskongniak. Bereala Probinziak bere Erri guztiak deitu zituen Batzarrera bigarren aldian Azkoitiara; non erabaki zeban, aipatu dan urte lauogei ta amaingurarenaren azaroiaren azkeneko egunetan, terzioak mugaurpera joateko; zeintzuben abenduko illaren asierako egunetan jarri ziran prest Irun aranzunen beren armakin, D. Esteban de Bigurri, eta D. Luis de Oyarabal Sargento nagusi zituztelarik izkierdo eta Irizar-en ordean. Gizon ondra andiko oek biak terzioen Agintari bigarren aldian jartetik erretiratu ziran, ez, beldurriak eta desleialak ziralako, ez, etsaiaren kontra peleatzeko gogorik etzenkatelako, ez eta ere, Errege Jauna eta Probinzia serbitzazten beren biatik irriskuan ifintea damu zutelako, baijikan arrearagoko chandan Beraren Magestadearen Buruzarrietatik ikusi izan zituzten begirune illan ta laburtasunen bidez, beren biotz nobleak minberatnak zenzkatelako.

Otsailaren hostgarren egunean General Karo zortzi milla gizonekin sartu zan Franziera Irun aranzun aldetik; baita D. José de Urrutia Teniente Generala ere iru millarekin Bera-ko ondolik. Sarrera onetarako eskatu zituen Karo jaunak mugaurpean zenden Gipuzkoako Terzioak laguntzalle. Franzesi irabazten zitzaizkan gordelekuak desegindurik lur-joeragiteko; Españatarrak elbarritzen bazan Irun aranzuna ekarteko, eta beste eginkizun anitz gertatu zitezketekapanetarako estalkiaren aspian.

Esan ta egin, Gipuzkoako mtzillak ziran halatardean Tellatueta gañera aurren aurrenengo igorik Franzesaren bateriak artu izan zituztenak; zefian azafia andi oni begira San Marzial-ko gañeti egon izan nintzan neu beste Gipuzkoatar askorekin batean pozkida bete batean.

Denpora onetan General Karo bere troparekin sarriró sartzen zan Franzisko lurrera etsaiari erasotzera, eta beti Gipuzkoako batalloia aurretik zebala, zefiak nozitu zeban chit anitz; baita Probinziako Erri leialak ere au bere ofiean irozotzen. Jazarra gogor oetako batean eritua izandu zan grabekiró batalloi berari Agintari D. Karlos de Areyzaga.

Modu onetan estura larriko lanze asko igaroz iritsi

ziran lauogei ta amalagarren urteko mazorko illera. Egun beretan Franzisko aldetik zetozen barriak etziran naigarriak; zergaitik ikusten ziran Rosellun, Vendé, Breñaña, eta leku askotatik republikanoak zekaztela soldadu talde andiak Gipuzkoako arraia ausitzera.

Atsekabezko entzura minkaitz onekin arkitu zanean Generala, gaztigatu zion Probinziari biraldu zitzaela iru terzioak batean bere mugaurpeari kontu egitera. Bereala Gipuzkoak bere mugapeko Erri guztiakin egin zeban Batzarra Donostiako Urian, eta erabaki zeban, terzio guztiak osotoró berpetatik aurkeztu zitezela Irun aranzungo arraira, eta baldin lanze gogorragoa iristen bazan, Gipuzkoako biztanle guztiak aitaren seme irteteko etsaiari erasotzera, aitzakiarik entzuteko lekurik ifiori eman bage.

Batzar andientsu onek agindu bezalaishen jarri ziran iru terzioak beren mugaurpeari kontu egiten, tropako soldadu ta oen Agintariak begiratu onik egiten espazietzen ere Españatar garbi Euskaldun prestu beren ania maitagarriak Gisa onetan despita bidebago galgarriaz atsekabeturik erretiratu zan Generala Karo nztallaren erdian, bere orde Markes de Kastelar utzirik, alik eta Konde de Kolomera Nafarroako Errege-orde eta Pirineo-etako martiziti guztiaren Buruzaria etorri zedin bitartean.

Uztailaren ogei ta hostgarren egunean goizeko bederatzi orduetan Gardel-ko mendia igarorik jatsi zan Españako soldadu bat igeska Oyarzunga, zefiak ekarri zeban barria Franzesa Beran sartu zala. Bereala jakindu zan beste anitz estura larrian zetozenetatik, Baztango Ibarren jabe Franzesa egin zala.

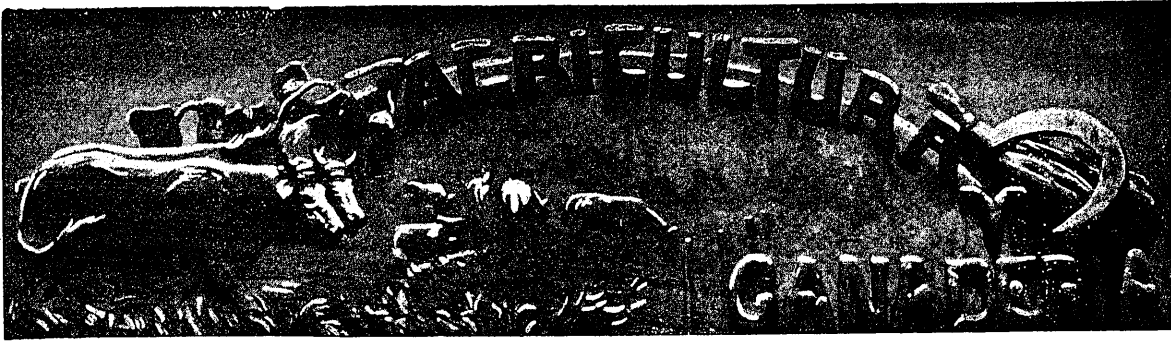
Oyarzungo Ibar leialak atsekabezko barri miukaitz au entzun bezin laster ezkillak errepikaturik batu zeban bere mugapeko jende guztia pillota jokuko plazarra, eta emen, aitaren seme irteteko nori bere izenak izkribuz artzen ari zirala, etorri zitzairen Farnesioko soldadu zaldizko bat General Kastelar-en pliegoarekin, non esaten zeban, ezik, Oyarzungo jende gudaria igaro zedilla bereal bereala Igerko Gaztelura, Suizo-en Brigadier ta Koronel Redin jaunak agintzen ziotena egitera. Mandatu onen bidez Oyarzungo gizon ta mutilak, chiki ta andi, zar ta gazte, arma jaso alzezaketekean guztiak etsaiari erasotzera joateko prestatzen ari zirala, jatsi ziran Nafarraldetik mendiak beara igesi Oyarzungo Elizaldera iru milla Españatar soldadu tropakoan beren Agintariakin arratsaldeko zortzi orduetan; eta oei beren janari ta etzantzak zuzentzen zebiltzala ikusi ziran gurdidi talde luzeak kanoi, kartueho, eta beste gauza asko gudarako beardiranakin beteak Irun aranzundik erretiraturik, Gipuzkoa barrura zijoatzela, zefian ustebageko ikuskari onezaz arriturik zegoen, batez ere, Oyarzungo jendea.

Bigaramun goizeko ordubietan Irun aranzun-dik etorri zitzairen ordena bezpera arratsaldean Nafarraldetik jatsitako soldaduai. ezik, bereal bereala aurkeztu zitezela mugaurpera guztiak osotoró; eta oei jarraio joan ziran berren gizonetako Oyarzungo jaiotarrak armaturik Igerko Gaztelura. General Kastelar jaunak esan bezalaishen. Redin-ek agintzen ziena egitera. Lagatu ere zituzten Errian beren lagun asko armatnak, bertako eche eta biztanle-en gordegarri ta leguntzalle, Españako tropatik igesturik licharrerian zebiltzan soldaduai beren asmo galgarriak eragozteko, eta bear-orduan deitzen zitzaizoten tokira etsaiari erasotzera joateko.

Izendatu ditndan berren Oyarzuntarrak Igerko Gaztelura iristean. Redin jaunak begirune alaiarekin begiraturik, egin zien berai ongietorri guztiz maitagarria, esaten zielarik, ezen, atsedean zezatela donarioz egun artian, zefa zan nztallaren ogei ta seigarrena. Bañan estutasunak berturik jaari ziran arratsalde berean Bidasoako ibaiaren ertzean berari kontu egiten, Franzes baterien aurkez aurko, eta oek sutan gelditu ere fage ari zirala, egon ziran bertan garbo andiarekin bigaramun goiz arterañoiko guztian, alderatzen zitzaizkaten etsaiari tiroka erasoaz. Ikusirik Redin jaunak Gipuzkoatar etorberri oen ausarzi ta pikortasun aif arrigarria, biraldu zien berai egun artan Iger-en ondoko baserri-eche batera, bere erregimentuko lau soldadurekin chaal bizi bat, eta zagi-ardoa, beraren izenean jan ta edan egin zitzaizen.

(Continuará).





## Medicina veterinaria

### PLEURESÍA

**Síntomas.**—La pleuresía es la inflamación de la membrana serosa llamada *pleura* que cubre el pecho y los órganos en él contenidos.

En sus primeras manifestaciones, dice Mr. Benión, no es fácil distinguir la pleuresía de la fluxión de pecho; pero después de algunos días los síntomas son otros. Los calofríos, la agitación, la pastosidad de la boca, la sequedad de la piel, la dificultad de la respiración, la tos, la velocidad del pulso, la disminución del ruido respiratorio en toda la extensión del pecho, la sensibilidad de las paredes de esta cavidad, todo anuncia la naturaleza del padecimiento. Cuando no recobra el enfermo la salud, se produce un derramamiento en el pecho por consecuencia de la hipersecreción de las pleuras y se nota la ausencia del ruido respiratorio en la cavidad inferior de la cavidad pectoral, la aceleración del movimiento de los ijares y el edema que existe en el pecho. La muerte es inevitable.

**Causas.**—Enfriamientos súbitos, bebidas muy frías, golpes y violencias exteriores y llagas en el pecho determinan esta enfermedad que suele producirse también por efecto de una afección pulmonar.

**Tratamiento.**—Al principio, las sangrías, las fricciones excitantes en los remos, los sinapismos en el vientre, los vejigatorios en las costillas, las bebidas mucilaginosas y diuréticas. La fórmula siguiente es oportuna:

Cocimiento de grama.....	10 litros
Nitrato de potasa.....	15 gramos
Sulfato de sosa.....	100 —

A esta medicación se agregará una severa dieta y el más absoluto reposo.

## Origen de las cabras y ovejas

### en la República Argentina

La introducción de las cabras y ovejas en la República tuvo lugar en las circunstancias siguientes:

El año 1550, Irala mandó al capitán Nullo de Chaves, Agustín de Campos, Miguel de Rutia y Ruy García a cumplimentar al licenciado La Gasca, que desempeñaba provisoriamente las funciones de virrey del Perú, y á su vuelta Chaves trajo á la Asunción las primeras cabras y ovejas, no sin haber luchado con grandes dificultades. Ruy Díaz de Guzmán refiere que una noche treinta mil indios reunidos se aproximaban para caer de sorpresa sobre el campo de los españoles, y al oír el balido de las cabras y ovejas, como no conocían esos animales, creyeron que eran señales de alerta de los centinelas y se retiraron.

La primera importación de la raza merina tuvo lugar el año 1813, y se debe á Tomás Lloyd Halsey, entonces cónsul de los Estados Unidos. Como la ley española prohibía la exportación de los merinos, Halsey tuvo que vencer grandes dificultades para procurárselos. Hizo sacar los animales de contrabando y atravesando el reino de Portugal los embarcó en Lisboa para Río Janeiro, de donde vinieron en buque portugués á Buenos Aires. Los grandes gastos que ocasionó su transporte, hicieron subir el costo de ellos puestos en Buenos Aires á 150 pesos fuertes cada uno. El rebaño, que se componía de 35 cabezas, se estableció en el partido de Morón, en una estancia denominada «El Alto Redondo».

El clima les sentó muy bien y progresaron rápidamente, tanto que en el año 1819 alcanzaban, según se dice, á

400 cabezas, cuando ese mismo año fueron víctimas de una quemazón de campo, salvándose solamente 33 animales. Desanimado con el mal éxito de la empresa, Halsey cedió sus animales á su pastor, un alemán llamado Dwerhagen, queriendo recompensar su constancia y buena conducta.

El año 1824, los señores Roxas, Aguirre y Haedo le compraron su rebaño á Dwerhagen, que alcanzaba entonces á 400 cabezas, pagándole diez pesos fuertes por cada una, y mandaron 160 ovejas al rincón de Luna en la provincia de Corrientes, donde extrañaron el clima ó los pastos, no obstante los afanes de Dwerhagen que las cuidaba.

Los señores Roxas, Aguirre y Haedo pusieron las otras doscientas cuarenta y dos ovejas á medias con don José Gálvez, en una estancia que poseía este señor cerca de Luján. Sobrevino la revolución de 1828, y á principios de 1829 se dispersaron las ovejas por haber sido aquellos campos el teatro de la guerra. Después de juntar todos los animales dispersos que se pudo, tuvo lugar la batalla de los campos de Alvarez en las cercanías de Luján, y tras nueva dispersión, escribe el señor Roxas, volvimos otra vez á reunir los últimos restos de ovejas que pudimos».

«Desesperados como Halsey, regalamos estos residuos á algunos amigos, hacendados curiosos, para que tomaran la tarea de propagarlas».

El señor Ordoñara, en su obra «Cabras Cachemiras y Angoras», da los siguientes pormenores sobre la introducción de las cabras del Thibet y de Angora en la República:

«Al Río de la Plata fué el gran estadista Rivadavia en 1826, el que mandó traer cabras Angoras y algunas Thibet. En nuestras manos hemos tenido la carta de agradecimiento que aquel hombre de Estado dirigió á su correspondiente de Europa, y en ella hemos podido apreciar una vez más al profundo pensador que dirigía entonces los destinos del pueblo argentino.

Llama por lo demás la atención que mientras la segunda expedición de Colón llevó al nuevo mundo todos los animales domésticos del antiguo, la expedición de Ginés, cuando estaban ya aclimatados y reproduciéndose, á un partidario se antojó carnearlos para dar de comer á sus soldados. Los pocos animales que se libraron de la ma-



Apicultura.—Colmenas norteamericanas



tanza pasaron después al dominio de don Manuel Chopitea, quien los hizo cuidar con tanto esmero en su hermoso campo de Vera, que al poco tiempo se habían aumentado considerablemente; pero como si la fatalidad ó negra estrella pareciese perseguir á estos inofensivos animales, hizo que pasase otro caudillo por la estancia del señor Chopitea y los mandó matar con el solo objeto de sacarles los cueros para pabellones».

#### «La Crisis Lechera»

Este es el título de la interesante tesis presentada al «Congreso Internacional Americano» por su autor el señor Guillermo Ancizar Samper y que hacemos mención en nuestro número último.

El señor Ancizar se ha apartado por completo de lirismos y teorías, de los que muchas veces no resultan deducciones prácticas.

Ha estudiado el asunto con seria dedicación y ha basado su trabajo principalmente en el siguiente motivo:

¿Por qué la República no produce, consume y exporta la enorme cantidad de leche, manteca, quesos y subproductos en todas las formas industriales que debería producir y exportar?

En el desarrollo del trabajo, tratado con lenguaje claro y conciso, hace el señor Ancizar atinadas observaciones que explican en forma convincente las causas de la crisis lechera, y aconseja los medios de evitarla y de elevar de paso á aquella á la altura que hoy tienen la ganadería y la agricultura.

Refiriéndose al medio empleado por las esferas oficiales de crear premios para estimular á las cremerías que elaboran el mayor número de litros de leche ó en las cuales se haya invertido el mayor capital, dice que por ese procedimiento no se ataca de raíz el mal; pues producimos

muy poco y muy poca leche en proporción á las vacas que tenemos.

Apunta el autor la conveniencia de crear estimulantes á pesar de ser de constitución robusta, y opina que es menester cambiar fundamentalmente de régimen, curar la anemia en sus causas y no en sus efectos.

Hace notar el criterio erróneo que se tiene respecto de la Industria Lechera Nacional.

Y entrando en una serie de consideraciones, dice el señor Ancizar:

«Ya que estamos diciendo verdades, es bueno agregar que con la introducción en gran escala de la máquina desnatadora á mano, vamos á destruir la buena fama que hemos adquirido en Londres, para la manteca, y que entonces, produciendo poco, y ese poco vendiéndose mal, nuestra industria fracasará totalmente.

El mal está en alguna parte y no conozco yo proyecto de Ley que trate de subsanarlo ahí mismo.

*No hay leche para mayor fabricación de manteca y esto por dos razones primordiales.*

a) Porque efectivamente no la hay, ó si la hay, su explotación económica no es remunerativa.

b) Porque el tambero no lucra sino vegeta con su tambo, y que si por ganar más aumentara el precio de la leche, el fabricante de manteca, á su vez, se arruinaría, prefiriendo entonces no elaborar.

a) La primera razón seguramente parece increíble, pero he aquí un dato sencillo que probará la escasez de leche para una mayor elaboración.

Las vacas lecheras del país se clasifican así:

*Puras: 60.700.—Mestizas: 866.579.—Criollas: 1.236.600.*

De modo que sobre 10.000 vacas lecheras tendrá:

*Puras: 280.—Mestizas: 4.005.—Criollas: 5.715.*

Ahora bien; según R. J. Huergo, la producción se esti-



Ovejas «Shorpsire» pastando



ma: Por vaca pura: 2.000 litros.—*Mestiza*: 1.700.—*Criolla*: 1.000.

Sobre 10.000 animales tendremos pues la producción anual siguiente:

Vacas puras.....	560.000 litros
> mestizas.....	6.808.500 »
> criollas.....	5.715.000 »

10.000 vacas dan.... 12.083.500 » anuales

Es claro entonces que una vaca lechera en general produce en término medio 12.083.500: 10.000, ó sea 1.208,35 litros (1).

Al servirme de este guarismo como producción media anual de una vaca, tengo que decir que he llegado á ese resultado de un modo teórico, pero que, sin embargo, lo creo muy cerca de la verdad. He comparado luego este dato con otros que me han sido suministrados amablemente por gerentes de cremerías y de fábricas de mantequilla y han sido más desconsoladores aún; pues he sacado en claro que no se puede tomar como media de producción sino:

1.800 litros por cada animal puro	
1.400 » » » » mestizo	†
1.000 » y aun menos por el criollo	

El promedio general sería entonces algo más bajo; así:  
 $280 \times 1.800 + 4.005 \times 1.400 + 5.715 \times 1.000$   
 $= 1.182,60$  litros

10.000

(x) Se me ha objetado que si cada vaca lechera produjese esa cantidad, todas las del país en conjunto producirían cerca de 2.000 y medio millones de litros y que semejante rendimiento sería colosal. Me permití contestar que, si efectivamente todas las vacas fueran ordeñadas, se llegaría á ese guarismo; pero que no lo eran por las malas condiciones económicas de la industria. A lo cual nuevamente se me dijo: «Si en el censo figuran vacas con la denominación especial de «lecheras», es porque se ordeñan». Yo no puedo admitir este argumento porque destruiría, no sólo mis ideas, sino todas las que se han tenido respecto de la industria, es decir, de la escasez de leche. Si así fuere, la leche por lo contrario abundaría.

Creo sencillamente que la denominación del censo no sea muy acertada ó que tenga algún significativo especial así como para indicar las aptitudess, inaprovechadas aún, de un cierto número de vacas.

## Informaciones

**Funcionamiento de cremerías.**—Al irse á hacer efectiva la reglamentación dictada por el ministerio de Obras públicas de la provincia de Buenos Aires, para la instalación y funcionamiento de las cremerías de mano, muchos propietarios hicieron objeciones acerca de la oportunidad de la aplicación de las medidas establecidas, fundándose en la mala situación por que atraviesa la industria lechera á causa de la sequía.

El cumplimiento de la reglamentación imponía desde luego gastos que los pequeños industriales no estaban en condiciones de hacer, por lo difícil de su situación económica. Muchos, en consecuencia, se dirigieron al ministerio pidiendo que se aplazara el asunto hasta un momento más propicio.

Encontrándose atendibles estas razones, se ha resuelto dar un plazo de seis meses para el cumplimiento de la reglamentación.

**Industria lechera y refrigerio.**—Acaba de crearse una nueva sección en la División de Ganadería, con la denominación de «Industria lechera y refrigerio». Probablemente una nueva traba á esta industria, que debería ser objeto de más protección por parte del Gobierno.

Se creará seguramente un nuevo cuerpo de inspectores que molestará á los que se dedican á las industrias citadas, que pasan en estos momentos por una situación nada halagadora.

**Enfermedad en las aves.**—En *Tosquita* (San Juan).—Se ha desarrollado una enfermedad en las aves que ha puesto en alarma á los criadores.

**Estado de los campos.**—*Daireaux*.—El rendimiento de la cosecha después de la trilla, es mediano. La

calidad del trigo no pasa de regular. La avena es de buena clase.

Los campos se encuentran en pésimo estado á causa de la sequía, y si esta situación se prolonga, el invierno será desastroso.

**Tosquita (F. C. P.)**—El resultado de la cosecha no ha respondido á las esperanzas de los chacareros. El peso específico del trigo no excede de 78 kilos y en años anteriores ha superado siempre á 80.

Ha llovido un poco, con beneficio para las plantaciones de maíz.

**Buchardo.**—Persiste la sequía y los calores son inguantables. Las sementeras de maíz pueden darse por perdidas este año por efecto de la falta de lluvias.

Toca á su término la cosecha de trigo y lino, con un rendimiento que oscila entre doce y veinte fanegas por cuadra.

**Mercedes.**—La sequía reinante ha determinado la pérdida de casi todos los maizales y causa una alarma general entre agricultores y comerciantes.

**Moldes (F. C. P.)**—Funcionan las máquinas trilladoras en todas las chacras de esta región.

El rendimiento del trigo es, en término medio, de 15 quintales por cuadra y el del lino de 10 por cuadra.

—En Fraga, el estado de los campos es excelente.

Desde Julio han caído cerca de 750 milímetros de agua. En Noviembre y Diciembre cayeron 365 centímetros.

La alfalfa está á 1 metro 10 centímetros de altura.

El trigo ha dado un espléndido resultado.

—En la campaña de Necochea se espera una magnífica cosecha.

—En Prieto (F. C. O.) es muy satisfactorio el rendimiento alcanzado por los trigos. Ninguno baja de 80 kilos de peso específico y una cosecha media de 17 quintales por hectárea.

—En Neild es también muy halagador el resultado de los trigos y avenas, y se espera que los maíces se salvarán si cae pronto un buen aguacero.

Los puntos donde la sequía se deja sentir más son los siguientes:

Carmen, donde los maíces están en pésimo estado; San Genaro, donde se ha perdido la cosecha de grano, lo mismo que en Montes de Oca; Reconquista, donde el pasto comienza á escasear, y San Martín de las Escobas, donde los campos parecen talados.

—En Bavio continúa la sequía, que tiene alarmados á los chacareros, por los perjuicios que causa en las sementeras.

—En San Antonio de Areco, la sequía persiste desde hace tres meses.

Las 12.300 hectáreas sembradas de maíz, pueden considerarse totalmente perdidas.

—En San Justo, algunos colonos están resembrando sus campos con maíz cuarterón.

—En General López, las últimas lluvias han mejorado los campos de pastoreo, pero no así los sembrados de maíz, que se encuentran, en muchas partes, en muy mal estado.

**Industria lechera.**—La Sociedad «La Scandia», de esta capital, se ha dirigido al ministerio de Obras públicas solicitando permiso para hacer funcionar dos cremerías á vapor y fábrica de caseína, una en el campo de la señora Unzué de Zemborain, en el cuartel 3.º de Mercedes, y otra en campo de don Tomás J. Garvisso, de Nueve de Julio.

**El cierre de los puertos al ganado.**—Ha surgido entre los hacendados, saladeristas, propietarios de fábricas y frigoríficos del Uruguay y la Argentina, la idea de iniciar gestiones tendentes á que cese el cierre casi permanente de los puertos con motivo de la aparición de la aftosa, reemplazándose esa medida por inspecciones científicas de observación sanitaria.

**Exportación de harinas argentinas.**—Se han recibido informaciones de Costa Rica anunciando la llegada á Punta Arenas, puerto de dicha nación, el primer buque cargado con harina en Buenos Aires, que inaugura el comercio con dicho país en gran escala.



## KONTUAK

—Praisku; Etzenduke orren gazterik ezkondu-azi biar zure semia. Ezagueran sartu arte ichoegñ-azi egin biar ziozun.

—Ez, ez, ez det orrelakorik egingo. Nere semiak eza-guera geyo baluke ezkondu naiko ez luke-ta.

Baserritar beartsu bateri ala esan ziyon kaletar batek ura ikustera jaun zan batian:

—Mutil, ori toki ederra ta ori aize ederrak daude emen; ederki bizi biar orlako aiziakin.

—Bai aize oyek eltzari koipia emango baliyotel!

## NOTAS LOCALES

Las Diputaciones baskas y «Los Baskos en el Centenario».—Hemos sido favorecidos con dos notas vibrantes y alentadoras de las Diputaciones de Gipúzkoa y Bizkaya, respecto de la obra «Los Baskos en el Centenario», pidiendo al propio tiempo un buen número de ejemplares. No podemos ocultar nuestra satisfacción, ante la destacante adhesión de tan respetables Corporaciones.

Euskal-Echea.—El domingo próximo pasado visitó los Institutos de Euskal-Echea, en Llavallol, el Rector del Seminario de Santa Fé, don Francisco de Azpíri, quedando gratamente impresionado del orden que se observa en todas las reparticiones y del comunicativo entusiasmo de los profesores, que aspiran á hacer de la Euskal-Echea en este país, la Universidad donde se moldee el espíritu de raza en los hijos de euskaldunas.

El ilustrado P. Soloeta, profesor de baskuenze, es un entusiasta bizkaino, nacido en el incomparable valle de Arratia, y está empeñado en demostrar en el próximo curso, los progresos de sus discípulos.

El director de esta revista, que acompañaba al señor Azpíri, al escuchar las nobles frases del P. Soloeta, le ofreció un premio para el niño que en el próximo curso se distinga en el idioma basko.

«España en la Argentina».—El número III de esta publicación, trae entre otros materiales, un artículo referente al Comercio de Bilbao, en el que hace un serio estudio de la vida mercantil de dicho puerto, y dice entre otras cosas interesantes:

«La afluencia de líneas va convirtiendo poco á poco á Bilbao en puerto de emigración. En el quinquenio de 1900 á 1904 el promedio anual de emigrantes embarcados en Bilbao no llega á 1.000, y, en el segundo quinquenio pasan de 5.000 anuales. El total de tráfico con América por el puerto de Bilbao, desde 1900 á 1909, suma 340.271 toneladas—174.067 de importación y 166.204 de exportación. Representa aproximadamente la tonelada de artículos importados 529 pesetas, y la tonelada de los exportados 590 pesetas.

Esto evidencia una manifiesta superioridad del comercio con ultramar sobre el que realiza con los demás países pues es el valor de la tonelada de importación en el comercio general de Bilbao, no excede de 121 pesetas, y el de la exportación de 21, haciendo el cálculo sobre los datos del año 1907.

Aquel comercio constituye un verdadero intercambio, y el mayor valor de la tonelada de exportación (más de veinticinco veces) demuestra que hay hacia Ultramar una gran exportación de productos transformados por el trabajo. Esto marca una orientación fecunda para el comercio de Bizkaya.»

Trascribe las líneas que dedicábamos á los industriales baskos, que han exhibido sus productos en las Exposiciones del Centenario, y el articulo que publicamos hace tiempo respecto de la justificación ortográfica de LA BASKONIA con B y K, que es fuera de duda la verdaderamente lógica, como demostramos amplia y oportunamente.

Entre las notas gráficas publica los retratos del señor Julio de Lazúrtegui, conocido economista bilbaino y Presidente del Centro de la Unión Ibero-Americana, en Bizkaya; el del señor Aureliano Valle, notable maestro compositor y director de la laureada Sociedad Coral de Bilbao, y el del señor Antonio Irazu, jefe de la Casa Bancaria de su nombre y Presidente de varias empresas mercantiles é industriales.

Labores femeninas.—Acaban de realizarse en la Academia de Corte, de la calle Callao, los exámenes de fin de curso del año 1910 y, al visitar la Exposición de los trabajos, hemos constatado la marcha creciente de dicha Academia, á la que su directora doña Nemesia Mendia de Echarte sabe dar cada año, un nuevo impulso.

Para Mendoza.—El señor Francisco Mendizábal, partió para Mendoza, acompañado de su hija mayor señorita María Elena, restablecida por completo de la operación que le fué practicada en el Sanatorio Gutiérrez.

Egutegi (Almanaque).—La casa editorial de don Isaac L. de Mendizábal, de Tolosa, ha tenido la deferencia de enviarnos un curioso Almanaque basko, de bolsillo, bonitamente encuadrado.

Todo él es en lengua euskara.

Enlaces.—Han contraído matrimonio en esta ciudad: El señor Lucio Aguirrezabala con la señorita Juana Echeverry, Pedro Larre con Graciana Maitia

Pasajeros.—Se han embarcado para Europa: Antonio Zalazar, Manuel Cortazar, Manuel Otamendi y Juan Imas y señora.

—Han llegado del viejo mundo: J. P. Zabaleta, Francisco Galarraga, C. Goizneta, Francisco Arrieta, F. Arau, Fermín Echeverría, F. Oyarbide, F. Labayen, Hilario Urra-naguerre, Juan Barnetche, J. B. Etcheberry, Juan Jaures-tegui, Juan Apalategui, Juan Onagoiti, Juan Iribe, Nicasio Iribarren, Pedro Ansorena, Patricio Urquiza, Pascual Echevoyen, Ramón Zabalegui, Rufino Hualde, Segundo Echave, Tomás Iturri, Telesforo Echandi, Tomás Aróstegui, Tomás Montoya, Victoriano Aranguren, Tomás Marriezcurena, Julián Tellechea, Juana Goicoechea, Joaquín Aldasoro, José Mendizábal, José Istueta, Josefa Marizcurena, Juan Ibarra, José Marchueta, José Satrustegui, José Usategui, Juana Echeverría, Justo Olano, Ensebio Olano, Juan Artieda, Juan Mingo, Juan Bidart, José Uzué, Joaquín Zariategui, José Iraola, Julián Erazoqui, Juan Harisgain, J. M. Zurrueta, J. M. Azpiazu, Jorge Vizcarrel, J. M. Ithurzaeta, Lucio Aguirrezabalza, María Petricorena, María Echaniz, Manuel Azcarate, Agustina y Josefa Azcarate, Mauricia Jaurena, Miguel Sala, Mariano Mario, Domingo y Sebastián Arbeloa, Martín Etchevoyen, Martín Echeverría y Niceto Mintegui.

Funeral.—Ante numerosa concurrencia se celebró en la iglesia de San Miguel el funeral de *Requiem* á la memoria del señor Ramón Urioste, recientemente fallecido.

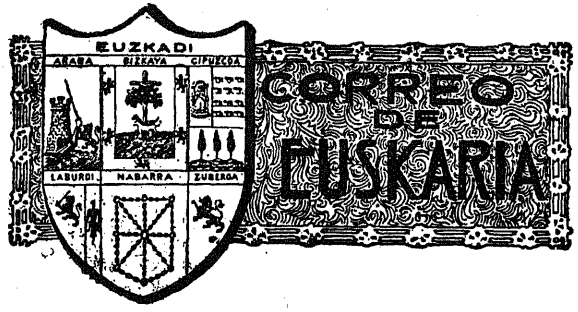
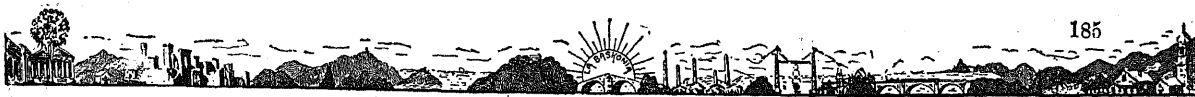
Fallecimientos.—Han dejado de existir en esta ciudad: Vicente Rotaache, José M. Iturria, Julián Ugarte, Francisco Telechea, Valentín Garay Aztiria, Pedro Aspiazu, Graciana Salaberry de Lalanne, Jaime Ariza, Andrés F. Larre y N. Estigarrribia.

—Después de corta enfermedad falleció en el Rosario, el acaudalado vecino de Arroyo Seco, don Victoriano Aguirre, uno de los fundadores del pueblo Aguirre.

Su muerte enluta á muchas familias de dicha localidad. El extinto desempeñaba el puesto de presidente de la Comisión de Fomento.

—En San Urbano, acaeció el 12 del actual el fallecimiento del estanciero don Gabriel Goyeneche.

—En Llavallol, los ancianos asilados de la Euskal-Echea, don Miguel de Unamuno y doña Juana Aldabe, gipuzkoano el primero y nabarra la segunda.



### ALABA

**CAMBIO DE IMPUESTOS.**—En la Diputación de Alaba se ha reunido la comisión de Hacienda para ver de establecer en la provincia el impuesto de derechos reales en sustitución del de la Hoja de Hermandad que actualmente está establecido.

**POR LA AUTONOMÍA.**—Una comisión del Ayuntamiento de Vitoria ha visitado al presidente de la Diputación para ver de llegar a una inteligencia por la cual goce de más libertad en su administración el Ayuntamiento.

**SANTA CRUZ DE CAMPEZO.**—Ha sido nombrado secretario-organista de esta localidad, el que lo era últimamente de Urdain, don Félix Luquin.

**RECORRIENDO EL MUNDO.**—El 20 del pasado se encontraba en Vitoria un globe-trotter que se propone dar la vuelta al mundo en 13 años.

Salió de Nueva York el 4 de Marzo de 1904, y estará de regreso en igual día de 1917.

Andará 150.000 kilómetros.

Se llama Manuel Alves y va sin dinero ganándose la vida con la venta de postales.

¡Cada uno se divierte a su manera!

**INCENDIO.**—Se ha declarado un incendio en la calle de la Independencia núm. 12, en Vitoria; tomó bastante incremento, pero entre los bomberos y la guardia municipal fué extinguido.

**LA ÓPERA «CHANTÓN PIPERRI.»**—Tenemos la mejores noticias acerca de la representación de esta hermosa y aplaudida ópera baskongada, en el Seminario de Vitoria. Como todos sabemos ya, sus autores son maestro y notable compositor don Buenaventura Zapirain y el distinguido y popularísimo escritor festivo euskérico Toribio Alzaga, secretario del Consistorio de Juegos Florales y uno de los que mejor dominan en nuestro país la lengua de Aitor. Según sabemos de buen origen, el vestuario y demás accesorios para la representación de tan hermosa ópera, ha sido pedido ya desde la capital alabesa.

Por lo tanto, no pasará mucho tiempo sin que el pueblo de los Ladrón de Guevara y de los Armentia tengan la dicha de oír la sugestiva y patriótica música del «Chantón».

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Vitoria: María Manuela Basureo y Arrazubieta de Larrinoa, María de la Esperanza Díaz de Mendibil, Ignacio Galdós y Fano.

**CAMPAÑA REMOLACHERA.**—Toca á su fin la campaña en la «Azucarera Alabesa».

Se han recibido este año 3.400 toneladas de remolacha. En el año próximo se recibirán 14.000 toneladas.

**PRESUPUESTOS PROVINCIALES.**—La Diputación se ocupa del proyecto de dos nuevos presupuestos para el año próximo.

### GIPUZKOA

**«RAMILLETE DE FLORES BASKAS.»**—Esta nueva obra musical del laureado director del Orfeón Donostiarra, que hacíamos mención en las «Notas locales» del número an-

terior, es objeto de calurosos aplausos por parte de la prensa.

Véase cómo se expresa una revista musical:

«La obra de Esnaola lleva texto basko y castellano y su construcción permite ser ejecutada en forma de Suite, Fantasia, Potpourri ó en forma de números ó tiempos separados. La obra consta de seis tiempos sobre cantos populares, que por ser cortos, como ocurre generalmente, ha tenido su autor que explicarlos con hermosas ampliaciones, que le han permitido confeccionar con seis flores sencillas un hermoso y fragante ramillete. Lo que más me ha llamado la atención ha sido su armonización, nueva, variada y elegante, que al trasluz me hace ver lo mucho y bien que ha estudiado y manoseado la forma del genial C. Franck y su armonización sencilla, de sencillez rústica, que recuerda á los Lieders de Brahms, sobre todo en sus cadencias de forma antigua de la que su autor no ha querido substraerse por exigirlo así los giros melódicos, que como todos, especialmente allende el Bidasoa, saben al viejo «facis-tol». Así, pues, su rica armonización, su acierto en la elección de los cantos, (que éstos nada tienen de exóticos) y su profundo conocimiento de las masas corales, hacen de este ramillete de flores baskas, una preciosa joya, que no dudo se harán con ella todos los Orfeones y los buenos amantes de la música, ya que tanto se echan de menos nuestras producciones regionales.»

**EN ALZA.**—El fuego hizo una de las suyas. El caserío «Guardapleta», ubicado tan pintorescamente, ha sido destruido por el fuego.

Era el edificio propiedad de don Francisco Arabaolaza y lo habitaban tres inquilinos, Ramón Echevarría, José Antonio Lete y Agustín Barkaiztegui.

El siniestro se supone casual y producido por alguna chispa eléctrica de un cable conductor de fluido que pasa próximo al caserío destruido.

**EL ASUNTO DE LA KURSAAL.**—Dicen de San Sebastián, que el asunto de la Kursaal marcha adelante.

**A BENEFICIO DE LOS POBRES.**—El Centro Musical Tolosano organizó una velada á beneficio de los necesitados de dicha villa.

El éxito fué completo, pues el programa tuvo una interpretación irreprochable y el resultado pecuniario bastante satisfactorio.

El producto de lo recaudado, íntegramente fué entregado al Ayuntamiento para que él se encargara de distribuirlo.

**LA INDUSTRIA GIPUZKOANA.**—Es ya bien sabido que la Sociedad de Construcciones metálicas, de Beasain, ha adquirido una justísima preponderancia sobre sus similares del extranjero; por nuestras líneas férreas circulan numerosos vehículos que, con sus admirables condiciones, van pregonando esta verdad.

Pero, sin que en realidad hiciese falta, por ser ya bien probada, esa halagüeña verdad, ha venido á ser confirmada, sin que dé lugar á la duda.

Véase cómo se expresa un diario donostiarra:

«Hasta ahora las Compañías ferroviarias españolas, venían siendo tributarias de la industria extranjera para la adquisición de coches de viajeros y material de carga de sus líneas y únicamente, de muy poco tiempo á esta parte, en los concursos para adquisición de esos materiales móviles, se dió cabida á las casas españolas, que es lo mismo que decir á la Sociedad de Construcciones metálicas de Beasain.

El magnífico resultado que este material ha dado, sus inmejorables condiciones de solidez y confort, han demostrado, y ahí están esos soberbios carruajes que circulan entre esta ciudad é Irún, que las Compañías ferroviarias españolas pueden emanciparse de la industria extranjera para la adquisición de la mayor parte de sus elementos de explotación.

Así lo ha entendido la importantísima compañía Madrid-Zaragoza-Alicante, la cual, haciendo caso omiso por primera vez, del concurso entre casas extranjeras ó entre





éstas y las nacionales, ha encargado en firme, á la Sociedad de Construcciones metálicas, de Beasain, la construcción de «Dos mil» vagones cerrados para el transporte de mercancías.

El valor de este importante pedido, que ha de ser entregado en un plazo de 21 meses, es de *nueve millones de pesetas*.

Como dato curioso, consignaremos que los dos mil vagones, puestos uno detrás de otro, de tope á tope, ocuparán quince kilómetros de vía, pues el largo de cada vagón es de siete y medio metros.

No necesitamos encarecer la importancia que para la clase obrera y para la provincia representa la factoría industrial de Beasain, cuyos triunfos, como este que nos ocupa, nos llenan de orgullo, y por el cual felicitamos tanto á su inteligente personal directivo técnico y obrero, como á la compañía de M. Z. A. y á España entera, que vé cómo dejamos de ser tributarios del extranjero en rmo tan importante.»

---

EN VILLAREAL.—Se han celebrado las populares fiestas de Santa Lucía, al propio tiempo que las populares ferias de ganado caballar, mular, asnal, cerdal y aves de corral.

La banda municipal, alternando con los dulzaineros y tamborileros amenizó las fiestas.

Hubo también grandes partidos de pelota y otras entretenidas diversiones.

---

«MENDI-MENDIYAN».—En el domicilio social del Orfeón Donostiarra celebróse una reunión para cambiar impresiones sobre la posibilidad de representarse en San Sebastián la ópera baskongada Mendi-Mendiyan», que tan ruidosos éxitos alcanzó en Bilbao.

A esta reunión asistieron diversos elementos artísticos, entre los que se contaba el autor de la música, Sr. Usandizaga.

La prensa local también envió sus representaciones.

Expuesto por el señor Presidente el objeto de la convocatoria, la idea fué acogida con gran entusiasmo por todos los reunidos, mostrándose en cada cual el ardiente deseo de hacer todo lo que se pueda para que el público donostiarra llegue á ver puesta en escena una producción que tanto prestigio ha dado al arte baskongado.

---

EL GORDO EN SAN SEBASTIÁN.—La fausta noticia de haber correspondido á dicha capital los dos primeros premios del sorteo de la Lotería Nacional, ha producido un júbilo indescriptible.

Tan pronto como en los transparentes de las Redacciones aparecieron los premios, el público que ante aquéllos se agolpaba prorrumpía en estruendosos aplausos.

Hasta el rincón más apartado de la población llegó la noticia con la velocidad del rayo.

En el mercado y pescaderías, donde se reúne la gente que participa en más pequeñas proporciones de los billetes de la Lotería, el vacerío era ensordecedor.

Todos se las contaban muy felices, pero las decepciones vinieron á apagar prematuros entusiasmos.

Pronto se supo que el premio mayor de 6.000.000, correspondiente al número 22.101, había volado íntegro á París.

La suerte de la dejaron escapar los donostiarra de la Lotería de Arrué, establecida en la esquina del Boulevard, frente al Gran Casino.

Al final del verano, el representante de la sociedad «Contuar d's Comps», establecida en la calle de Peñafloída, compró el billete con el número citado y lo envió á una casa de Banca de París, que adquirió los billetes del 22.101 al 22.121.

El segundo premio de 3.000.000, correspondiente al número 1.565, también ha volado la mitad de él á Francia, porque dos décimos se encuentran en Bayona y tres en Burdeos.

Los cinco restantes quedaron en San Sebastián.

Uno de ellos lo compró el dueño de la fonda de la estación del ferrocarril del Norte. Se quedó con 37 pesetas

y las restantes hasta 100 las repartió entre sus amistades.

El fondista, al que le han tocado 20.000 duros y pico y un pescatero que le han correspondido 12.000, son los que mayores participaciones llevaban en dicho décimo.

Otro décimo lo adquirió un cochero llamado Alfredo Arana, que dió infinidad de participaciones, habiendo quedado él con 10 pesetas.

Entre los partícipes de este décimo están el droguero Loyarte, que le han tocado 20.000 duros y pico, y gran número de cocheros, maleteros y mozos de cuadra.

Otro décimo fué adquirido y repartido en iguales partes poco más ó menos entre los doce ó catorce empleados de la Tesorería de Hacienda, á todos los cuales, que dicho sea de paso no han podido dar una plumada en toda la mañana, les ha correspondido á 3.000 duros poco más ó menos.

Otro décimo está también muy repartido. En él juegan, el impresor señor Mena, que le han tocado 9.000 duros; y los señores Echevarrieta que colabora en *La Voz de Guipúzcoa* con el pseudónimo de «Gazlelu» y el redactor de *El Pueblo Vasco*, Quiroga, á los cuales les ha tocado 3.000 duros.

El otro décimo, que completa el billete afortunado, lo adquirió un tal José Santesteban y dió infinidad de pequeñas participaciones.

Como detalle triste se cita el del desgraciado mozo de estación que el mismo día que se supo la noticia fué arrollado y muerto por un tren rápido, el cual interesaba una importante participación.

La nota pintoresca la dieron los cocheros, maleteros y empleados modestos del ferrocarril del Norte, que se pasaron todo el día en regocijante juerga.

---

SANTO TOMÁS.—Escriben de Donostia: «La romería de Santo Tomás ha revestido este año excepcional importancia.

En la Plaza de la Constitución donde se ha celebrado el ferial, no se podía dar un paso por la mañana, tal era la aglomeración de gentes que allí había.

Los caseros han venido en pintorescos grupos, algunos á pie y otros en coches, carros y trenes.

Venían á pagar, como es costumbre, las rentas de las tierras y fincas que llevan en arrendamiento y comprar á la vez los aperos de labranza y otros enseres para sus casas.

El ferial de este año ha superado en mucho á los de años anteriores, pues á ello ha contribuido el benéfico tiempo que hemos disfrutado.»

---

ADIOS MONTE RUSO.—Dicen de San Sebastián, que han dado comienzo las obras para desaparición del Monte Ruso del parque de Alderdi-Elder.

Han empezado á arrancarse los arbustos que en él existían.

Se trata de llevar con actividad los trabajos, con objeto de que cuanto antes pueda hacerse la plantación de los nuevos árboles que allí quedarán después de la reforma.

---

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Angela Urriategui y Barrenechea, Nicola Zumaya y Agote, Joaquín Ayestarán y el respetable señor don Florentino de Zavala, inspector general jubilado del cuerpo de ingenieros de Minas, y persona que por sus excelentes condiciones de carácter se había conquistado grandes simpatías.

En Amezketa: Ha fallecido el alcalde don Joaquín Salsarsola, quien por su honrada gestión administrativa logró captarse la estimación de todo el vecindario.

En Ezkoriaza: Ha dejado de existir el entusiasta nacionalista don Santiago de Gorosarri.

En Bergara: El señor Francisco Mujica, capitán del valiente cuerpo de miqueletes. Tenía un carácter cariñoso y comunicativo, y unido esto á su proceder, siempre honrado y valeroso, le conquistó la estimación de cuantos cultivaron su trato.

Era lo que se llama una buena persona.



## NABARRA

**CONCURSO DE VINICULTORES.**—Se hacen gestiones cerca de la Diputación para que organice un concurso de vinicultores para Junio de 1912, séptimo centenario de la batalla de las Navas de Tolosa.

Se cree que la Diputación aceptará la idea.

**GRANDES TEMPORALES.**—El mes pasado, durante varios días, se desencadenaron sobre esta provincia temporales sucesivos de lluvias y viento huracanado, quedando los caminos casi intransitables.

Los ríos crecieron muchísimo y se temen inundaciones.

**FRIO.**—Dicen los diarios pamploneses, que el mes pasado se sentía un frío horroroso y que todos los montes cercanos á la ciudad se hallan cubiertos de nieve.

**AUTORIZACIÓN.**—Por decreto del gobernador civil de la provincia, se ha autorizado á la sociedad «El Irati» para bajar por flotación troncos sueltos de haya por el río Irati, desde el monte del mismo nombre hasta el término de Baragitoa, en Aoiz.

**ELORZ.**—Ha sido nombrado médico titular de esta localidad el joven médico don Ambrosio Goicoechea, que en la actualidad prestaba sus servicios en Amézkoa-baja.

**ESTABLECIMIENTO DE PISCICULTURA.**—El ministro de Fomento ha adquirido la finca denominada «Ferrería de Mugaire», para montar un establecimiento piscícola que satisfaga las necesidades de la región basko-nabarra, y resolvió ceder gratuitamente el material que la Diputación posee en el antiguo establecimiento provincial de piscicultura, para la nueva instalación que tantos beneficios ha de reportar, y que seguramente corresponderán al interés desplegado por aquella jefatura.

**PLANTACIONES DE VIÑAS.**—Son muchas las plantaciones que de viñas en Tudela y pueblos comarcanos se están realizando.

Sin duda ha influido el precio que va alcanzando el vino para animar á los labradores.

Se ha comenzado la recolección de la escasísima cosecha de oliva que hay en los campos de la ciudad.

El precio del aceite es muy elevado, sin duda, á causa de la pequeña cosecha que se espera recoger.

**EN HEARTE.**—A medida que va transcurriendo el tiempo se confirma la esperanza de una buena cosecha de cereales, porque éstos han tenido un buen nacimiento y germinan con lozanía.

**NOMBRAMIENTO.**—Ha sido nombrado párroco de Azpa y Uztarroz don Ascensio I. Equisoain.

**SPORT BASKO.**—El «Euskal-Jai» de Pamplona, está manteniendo perfectamente el interés del público, organizando partidos atrayentes.

**FUNERALES.**—Se han visto muy concurridos los funerales celebrados en la parroquia de San Lorenzo, de Pamplona, á la memoria de don Miguel Mutuberría, persona que gozaba de grandes simpatías.

**LOS CURAS JUGADORES.**—Dicen de Pamplona, que el obispo de la diócesis ha publicado un edicto prohibiendo de nuevo á los curas que asistan á los espectáculos y centros de juegos, especialmente á los frontones, censurando duramente á los sacerdotes que con su presencia en esos puntos realizan actos contrarios á su sagrado ministerio, y previene que á los contraventores les castigará severamente.

**EN LEIZA.**—Han tenido lugar dos acontecimientos de suma importancia para toda la región el uno, y para dicha localidad el otro; cuales son la inauguración de los trabajos para la construcción de la vía férrea de Plazaola á

Pamplona, y la de los idem de la traida de aguas para la instalación de varias fuentes y un abrevadero en la villa referida.

La construcción de la citada vía, además de fomentar el comercio, tan retrasado en aquella comarca, y de proporcionar comodidades, de que ahora se carece; y la traida de aguas y la instalación de fuentes y abrevaderos, además de lo que supone como mejora local, facilita también trabajo á muchas familias.

**EN SAUGÜESA.**—Se ha constituido una Sociedad con objeto de edificar un teatro.

**EN ADIOS.**—Ha quedado terminado el magnífico edificio de nueva planta construido para escuelas, habitación para el maestro, y casa del Ayuntamiento con varias dependencias, como carnicería, cárcel y demás, á expensas del rico propietario argentino hijo de aquella villa, don Santos Beguiristain, que por ello ha merecido la gratitud eterna de sus convecinos.

**ARQUITECTO QUE PROMETE.**—Dice *El Eco de Navarra*: «Nuestro estimado amigo y paisano don José Yarnoz, hijo del médico que fué de esta ciudad don Javier, ha comenzado su brillante carrera de arquitecto bajo los más risueños auspicios.

En unión de otro arquitecto el señor López Otero, ha confeccionado los planos de la Exposición que se verificará en Madrid en el próximo año 1913, y que han merecido los más cumplidos elogios de toda la prensa madrileña.

Recogemos como propio este gran éxito alcanzado por nuestro estimado paisano don José Yarnoz, al cual felicitamos cordialmente».

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Pamplona: Luisa Iturralde, Pedro Sarasate, Victoria Usiniri, Graciosa Sarasate, Miguel Mutuberría y Beasain, Javier San Martín, Angustias Zazpe, Antero Zabalza, Agapito Sanz, Francisco Martinicorena, José Amorena, Martín Erro, Manuela Segura y Simón Arradie.

En Legarda: Don Fermín Echarte.

En Peralta: Don Francisco San Román y don Baldomero Irisarri.

En Biurrún: Don José Eneriz é Iriso.

En Puente la Reina: Doña María Vicuña y don Francisco Alegría.

En Roncesvalles: el cañónigo de aquella Real Colegiata, don Alejandro Gastaminza. El finado fué digno párroco de Echarrí-aranaz, en donde ha sido muy sentida su muerte.

En Urzainki: Ha dejado de existir el juez municipal don Emeterio Martínez.

## BIZKAYA

**LA SOCIEDAD GIMNÁSTICA «ZAMAKOIZ».**—Ha despertado vivo interés en Bilbao el proyecto de ampliación de la Sociedad que lleva el título de estas líneas.

Asegura un colega bilbaíno, que ninguna capital de España cuenta con un gimnasio elegante, higiénico y espacioso que supere al que se va á edificar en Bilbao.

En Junta general celebrada últimamente, por unanimidad se acordó expresar votos de gratitud á los señores Echevarrieta y Larrinaga por su esplendidez, al levantar el edificio gratuitamente.

Se calcula que las obras quedarán terminadas para fines de Julio próximo.

**EN ÁMORREBIETA.**—Al asomarse á la ventana de su domicilio un anciano de 90 años de edad llamado Pablo Boriela, tuvo la desgracia de caer á la calle.

El infeliz quedó muerto en el acto.

**LOS NAUFRAGOS DEL «VALMASEDA».**—La prensa bilbaína da cuenta de la llegada á Bilbao de los naufragos del vapor «Valmaseda», que como se sabe, al hacer la travesía embarrancó en los bajos llamados Punta Miani (Florida), de cuyo accidente fué puesto á salvo al cabo



de diez ó doce días, para sufrir después otro percance que ha ocasionado su pérdida total.

Las versiones de los naufragos son emocionantes. Todos ellos lucharon bravamente y han regresado muy agradecidos de la hospitalidad que se les brindó en tierra.

EN LEKEITIO.—Ha sido detenido un individuo llamado Miguel Urrechaga, de 53 años de edad, pescador y llegado recientemente de Chile con la misión de reclutar pescadores, como representante de una sociedad titulada «La Baskongada», y enviarlos á aquella República americana, á fin de que se dediquen á las faenas de la pesca en sus costas.

Se le encontraron á dicho individuo varios documentos, de los que se desprende que ha embarcado ya algunas pequeñas expediciones de pescadores.

MINAS.—Por don Basilio Zubiaur y Ugarte, vecino de Gernika, han sido solicitadas 12 pertenencias para la mina «Gernikako Arbola», de hierro, en término de Forua.

—Ha sido aprobado el expediente para la mina «Isabel», de hierro, de la segunda sección, en término de Santurce antiguo; registrador, don Mariano García Garrido.

—Han sido demarcadas, sin protesta ni reclamación, la mina «Santos Vilo», del término de Bedia, registrador don Pedro Goicoechea y Vadillo, y la mina «La mejor» del término de Carranza, registrador don Félix Herboso y Gil.

EN ONDÁRROA.—Con gran entusiasmo se celebró la elección de los puestos vacantes que inicuamente ocasionaron por influencia y meditación del caciquismo.

Se procedió á la votación resultando triunfantes los nacionalistas.

No nos extraña, porque Ondárroa, á pesar del elemento caciquil, siempre ha sido un pueblo netamente euskaldun.

FOMENTO DE BILBAO.—Se nos informa que aumenta considerablemente el número de adhesiones que viene recibiendo el Sindicato Fomento, de Bilbao.

Ultimamente se han suscripto con importantes cuotas, varias distinguidas personalidades bilbainas pertenecientes á diversos partidos políticos.

Esto viene á demostrar, una vez más, la simpatía con que han visto la labor que se propone realizar el indicado Sindicato.

EN ERANDIO.—Se ha constituido un grupo de Sanidad formado por los pueblos de Lejona, Sondica y Lujua.

LA LOTERÍA EN BILBAO.—El billete número 7.599, premiado con 100.000 pesetas de la lotería de Navidad, fué vendido en la Gran Vía.

Adquirió cinco décimos el señor Pedro Yarza, representante de una fábrica de cerveza, para distribuirlos en buen número de participaciones.

Otro lo posee don Gregorio Urizar Arbeloa.

Otro el propietario don Antonio Cardevay, el cual repartió pequeñas participaciones entre la servidumbre.

Otro décimo está en poder de un caballero americano.

Los dos restantes los compró un comerciante de ultramarinos y los repartió entre su clientela.

ARQUITECTO BIZKAINO EN ROMA.—En la Exposición de Bellas Artes, que en Roma se levanta en el histórico cerro del Gianicolo, llama la atención entre otras exhibiciones, la del proyecto del «Cementerio Ideal», de Teodoro de Anasagasti, cuya obra apareció reproducida en LA BASKONIA.

EN AMOREBIETA.—El Batzoki zornotzarra, prepara una serie de veladas para el invierno próximo. Todas ellas de carácter basko.

FALLECIMIENTOS.—

En Begaña: Ha dejado de existir en plena juventud, la bondadosa señora Primitiva Leizaga de Barañano, que gozaba de generales simpatías.

En Algorta: Ha dejado de existir la señora Clotilde de Arana, viuda de don Vicente Suárez y presidenta en Bizkaya de la Asociación de la Cruz Roja.

En Barakaldo: Dejó de existir el conocido caballero don Félix de Vicuña y Lazkano. Hacía ya muchos años —desde la terminación de la última guerra civil— que el señor Vicuña se estableció en dicha anteiglesia, donde contaba con gran número de conocidos y amigos. Era el finado persona dotada de gran energía y laboriosidad, que demostró durante el largo tiempo que estuvo al frente de su establecimiento farmacéutico.

—En el punto denominado «El Arza», fué hallado el cadáver de Leandro Eriozaga, de 60 años de edad, quien cayóse por un muro, de noche, al dirigirse á la fábrica de conservas de la Viuda de Lumberras, para anunciar la llegada de la pesca.

Descubrieron el cadáver dos hijos de la víctima, desarrollándose en el lugar del suceso una escena desconsoladora.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

SOBRE UN NAUFRAGIO.—Los diarios de esta región traen los siguientes detalles referentes al naufragio del vapor *Maroon*, acaecido en Biarritz, del que dimos cuenta en esta misma sección:

«El cañón de alarma había anunciado que un buque se encontraba en circunstancias críticas.

Se creyó que un barco abrigado en Sokoa podría remolcar al *Maroon*, pero por violencia de las olas fué imposible; pues corría el peligro que dicho buque fuese á destrozarse sobre las rocas del Faro.

La única esperanza de sus tripulantes era que los vientos empujaran al casco hacia la Chambre d'Amour. Felizmente, así sucedió, pues horas después un viento providencial en tales circunstancias, lo puso al abrigo de las terribles rocas de Biarritz.

El cañón de amarrar fué puesto en funciones, lo que permitió establecer el va y viene continuo entre la nave y la playa, facilitando el salvamento de la mayor parte del equipo.

Decimos una parte del equipo, porque cierto número de los marineros, sintiéndose perdidos, se aventuraron á subir á una embarcación, que al poco rato fué volcada por las olas, y es al valor de los encargados del salvataje que todos debieron la vida, menos un ahogado y un herido».

El colega de quien tomamos esta versión, hace los siguientes comentarios:

«En el Cantábrico, á veces no se puede nada contra la violencia de las olas, pero si el servicio del salvamento fuese organizado de una manera más inteligente, se podrían evitar percances como el del *Maroon*, pues los remolcadores anclados en el Adour se hacen inutilizables cuando su intervención se requiere, por lo impracticable que resulta la barra en los días tempestuosos.

Para que los remolcadores puedan lanzarse al encuentro de los buques en peligro, tienen que salir de Sokoa.

Precisamente se ha pedido á la Cámara de Comercio de Bayona que establezca con carácter permanente en el puerto de San Juan de Luz, uno de sus remolcadores, capaces así de salir á la primera señal al socorro de los buques en peligro.

De tal decisión depende quizá el porvenir del puerto de Bayona, el cual es tan peligroso que podría suceder que los armadores lo *boicoteen*; pues á veces pasan semanas enteras que los buques se encuentran sin poder entrar ni salir, lo que representa para las Compañías una gran pérdida».

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir:

En Bayona: Juana M.<sup>a</sup> Echegaray y Juan Bautista Larre.

En Hendaya: Ha fallecido el señor Benito Arenzana, cónsul de España en la citada villa fronteriza.

Era el finado un excelente caballero y persona que se había granjeado las simpatías de todos en el poco tiempo que allí ejerció su cargo, habiendo sido muy sentida su muerte.